

Sie kommunizieren mit englisch- oder japanischsprachigen Märkten?

Der erste Eindruck ist entscheidend. Es zählt sich aus, bei der sprachlichen Präsentation ihrer Produkte, Dienstleistungen und PR-Inhalte im englischen oder japanischen Sprachraum keine qualitativen Kompromisse zu machen.

Wenn englisch- oder japanischsprachige Zielgruppen für Ihr Unternehmen wichtig sind, übernehmen wir die Entwicklung Ihrer Texte – präzise, überzeugend und mit muttersprachlicher Authentizität: vom Unternehmensporträt über Produktbroschüren, Internetauftritte, Redemanuskripte und Pressemitteilungen bis zur redaktionellen Betreuung Ihrer Fachartikel.

Sprachübergreifende Kompetenz für Texte, die überzeugen müssen.

Die sprachübergreifende Zusammenarbeit dreier erfahrener Journalisten garantiert, dass Ihre Inhalte prägnant und stilsicher formuliert den Adressaten erreichen.

Cheryl Martinez ist diplomierte Kommunikationswissenschaftlerin und Journalistin. Sie spricht Englisch als Muttersprache und fließend Deutsch. Thomas Danowski M.A., ist ein erfahrener PR-Journalist und Redenschreiber. Er spricht Deutsch als Muttersprache und fließend Englisch.

Sprechen Sie mit uns über Ihre Kommunikationsaufgaben. Wir freuen uns, Sie kennen zu lernen!



Cheryl Watamura Martinez studierte Kommunikationswissenschaften und Journalismus in Kalifornien. Ihre Praxis in der PR- und Geschäfts-Kommunikation begann sie als Advertising Director von Nady Systems, einem Musikkomponentenhersteller.

Im Anschluss war Cheryl Martinez als Nachrichtenredakteurin und Journalistin für TV-Sender von ABC, CBS und Fox in San Francisco und Sacramento tätig. Sie kam in der Startphase der digitalen Medienentwicklung in Europa nach Deutschland und arbeitete als Journalistin, Produzentin, Digital Artist, Effects Supervisor und Regisseurin.

Heute leiten Cheryl Martinez und ihr Partner Uwe Wiesemann das Designstudio phaze two (www.phazetwo.de) in Köln. Das Unternehmen produziert auf High-End Niveau digitale Animationen für Fernsehen und Film, für Corporate Kunden und Werbeagenturen. Das Leistungsspektrum umfasst außerdem die Entwicklung und Gestaltung kompletter Identitäten von TV-Sendeformaten, Produktmarken und Unternehmen.

Ihre langjährige Tätigkeit als Nachrichtenredakteurin und Autorin von Wirtschaftspublikationen, Pressemitteilungen, Websites, Magazinstories und Artikeln für Fachzeitschriften weist Cheryl Martinez als routinierte, kompetente Journalistin aus. Martinez ist Arbeitgeberbeauftragte in medienberuflichen Prüfungsausschüssen der IHK Köln und Sachverständige für AV-Medien in der Stoffplankommission für das Bundesministerium Bildung und Forschung.



Thomas Danowski ist Magister Artium der Anglistik und der Kunstgeschichte. Er hat 20 Jahre Erfahrung in der professionellen Textentwicklung für ein breites Spektrum von Kommunikationsaufgaben.

Er arbeitet als freier Journalist, PR-Autor und Redenschreiber für Agenturen und internationale Unternehmen in den Sektoren Automotive, Chemie, Softwareentwicklung, Telekommunikation, Bau, Logistik und Lebensmittel.

Das Arbeitsgebiet von Thomas Danowski ist die allgemeinverständliche Darstellung komplexer Themen, Produkte, Prozesse und Zusammenhänge. Longcopy für die Pressearbeit und alle Aufgabenfelder der B2B-Kommunikation, von der Produktbroschüre über Kundenzeitschriften und Unternehmensporträts bis zum Fachartikel steht im Mittelpunkt seiner Tätigkeit.

Thomas Danowski verfügt außerdem über umfangreiches Know-how im Bereich Krisen-PR/Issue Management und hat langjährige Praxis in der Begleitung ordnungspolitischer Entscheidungsprozesse in Zusammenarbeit mit betroffenen Unternehmen und Verbänden. Als Redenschreiber ist er mit allen Kommunikationsaufgaben der Unternehmensführung umfassend vertraut.

Chika Kietzmann - Japanische Texte



Chika Kietzmann, geb. in Hokkaido, Japan, studierte Anglistik an der Waseda-Universität in Tokyo. Nach Studienabschluss arbeitete sie bei Sony, wo sie englischsprachige Printmedien für die Geschäftsleitung sichtete und übersetzte.

1990 kam sie nach Deutschland, um ihre Fremdsprachen- und Kulturkenntnisse zu erweitern. Zu diesem Zweck studierte sie Kulturanthropologie an der Universität zu Köln und leitete gleichzeitig, zusammen mit ihrem Mann, ein Übersetzungsbüro. Eine Zeitlang unterrichtete sie auch Japanisch am japanischen Kulturinstitut in Köln.

Chika Kietzmann hat bis heute Erfahrungen in diversen Bereichen von Wirtschaft und Technik bis hin zu Manga-Übersetzungen gesammelt. Sie ist nicht nur eine kompetente Übersetzerin, sondern auch eine erfolgreiche Buchautorin und besitzt die besondere Fähigkeit, interessante Texte in verschiedenen Stilen zu schreiben. Zudem kennt sie sich auch mit kulturbedingten Problematiken in internationalen Businesssituationen und mit Methoden reibungsloser Kommunikation zwischen Europa und Asien aus.

Obwohl ihre Muttersprache japanisch ist, spricht sie auch fließend Englisch und Deutsch (GDS – Grosses Deutsches Sprachdiplom, Goethe Institut).

Leistungen / Kontakt

- Corporate Publikationen
- Websites
- Pressemitteilungen
- Pressekonferenzen
- Redaktionelle Texte
- Jahresberichte
- Reden
- Übersetzungen
- Redaktionelle Überarbeitung
- Bedienungsanleitungen für technische Geräte

Texter-Köln.de
Bismarckstr. 27-29
50672 Köln
Deutschland

Cheryl Martinez
Tel.: 0221 9420310
Mobile: 0172 202 4866
Email: cheryl@texter-koeln.de

www.texter-koeln.de

TEXTER-KOELN.DE

Kosten sparen

Eine erstklassige Übersetzung ist u.a. zeit- und kostenintensiv. Der Text muss zuerst auf Deutsch geschrieben werden. Liegt er dann vor, ist häufig eine Überarbeitung notwendig, um ursprüngliche Nuancen in Ton und Bedeutung im Englischen zu erhalten.

Texter-Koeln.de bietet eine Alternativ: Erklären Sie auf Deutsch Ihr Konzept den ‚native speaker‘ und diplomierten Journalisten von Texter-Koeln.de. Falls der deutsche Text schon vorhanden ist, kann auch dieser vorgelegt werden. Das darzustellende Produkt oder Ihre Dienstleistung wird analysiert und der angemessene Schreibstil festgelegt.

Das Ergebnis ist hochwertig, präzise angepasst und überzeugend - Text mit muttersprachlicher Glaubwürdigkeit.

Text auf Englisch, Japanisch oder Deutsch